

TEROSON®

TEROSON ET Multipress

Bestellnummer: IDH 142241

Bedienungsanleitung



Inhaltsübersicht

TEROSON ET Multipress

1 Bitte beachten Sie	3
1,1 Hervorhebungen	3
1,2 Lieferumfang	3
1,3 Zu Ihrer Sicherheit	4
1,4 Einsatzbereich (Bestimmungsgemäße Verwendung)	4
2 Beschreibung	5
2,1 Funktionsbeschreibung	5
2,2 Bedienelemente und Anschlüsse	5
3 Technische Daten	6
4 Installieren	6
4,1 Umgebungs- und Betriebsbedingungen	6
4,2 Anschließen	6
5 Bedienung	6
5,1 Die Oberfläche für das Auftragen/Sprühen vorbereiten	6
5,2 Kartusche vorbereiten	7
5,3 Inbetriebnahme für Sprühdosierung	8
5,4 Inbetriebnahme für die Raupendosierung	9
6 Wartung und Service	10
7 Fehlersuche	10
8 Ersatzteile	11
9 CE- und UKCA-Konformitätserklärung	12

1 BITTE BEACHTEN SIE FOLGENDES



Vor der Installation des Systems: Für den gefahrlosen und erfolgreichen Einsatz des Gerätes diese Anleitung vollständig lesen. Werden die Anweisungen nicht befolgt, übernimmt der Hersteller keine Garantie. Bewahren Sie diese Anleitung nach Durchsicht griffbereit auf.

1.1 Hervorgehobene Abschnitte



Gefahr!

Verweist auf Sicherheitsvorschriften und fordert Vorsichtsmaßnahmen, die den Betreiber des Gerätes oder andere Personen vor Verletzungs- oder Lebensgefahr schützen.



Vorsicht!

Hebt hervor, was getan oder unterlassen werden muss, um das Gerät oder andere Sachwerte nicht zu beschädigen.



Achtung!

Gibt Empfehlungen zum besseren Handhaben des Gerätes bei Bedien- und Einstellvorgängen sowie Pflegearbeiten.
- Der Punkt hebt einen Anweisungsschritt hervor.

Die fettgedruckten Nummern im Text beziehen sich auf die entsprechenden Positionsnummern in der Abbildung auf Seite 5.

1.2 Lieferumfang

- 1 Stück TEROSON ET Multipress, Best.-Nr. 142241 inkl.
- 1 Stk. Schwarze Überwurfmutter für Standardanwendungen
- 1 Stk. Blaue Überwurfmutter für spritzbare Nahtabdichtung



Hinweis

Aufgrund der technischen Entwicklung können die Abbildungen und Beschreibungen in dieser Betriebsanleitung im Detail von dem tatsächlich gelieferten Gerät abweichen.

1.3 Zu Ihrer Sicherheit

Bitte beachten Sie das entsprechende Technische Datenblatt für das zu verarbeitende TEROSON®-Produkt unter <https://www.henkel-adhesives.com> oder fordern Sie das Technische Datenblatt und das Sicherheitsdatenblatt (gemäß REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006) bei Ihrem Technischen Service von Henkel an.

Die in diesen Datenblättern enthaltenen ANWEISUNGEN müssen unbedingt befolgt werden!

Innerhalb der Gewährleistungsfrist darf das Gerät nur vom autorisierten Henkel-Service geöffnet und repariert werden.



Gefahr!

Wenn chemische Produkte nicht ordnungsgemäß gehandhabt werden, kann dies zu Gesundheitsschäden führen!

Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den Umgang mit Chemikalien beachten!

Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers! Fordern Sie ein Sicherheitsdatenblatt für das zu verarbeitende Teroson®-Produkt an!

Zum Reinigen dürfen nur nicht entflammbare Reinigungsmittel verwendet werden!

Beim Arbeiten mit Druckluft Schutzbrille tragen!

Für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung resultieren, kann keine Haftung übernommen werden.

Überprüfen Sie vor der Verwendung von TEROSON ET Multipress stets den festen Sitz des Düsenrings. Ziehen Sie ihn gegebenenfalls nach.

Wechseln Sie die Kartusche nur, wenn die Pistole vom Luftnetz getrennt ist.

Verwenden Sie keine beschädigten Kartuschen.

Richten Sie TEROSON ET Multipress nicht auf Personen.

Funktioniert nicht, wenn der Düsenring nicht korrekt montiert ist.

1.4 Einsatzbereich (Bestimmungsgemäße Verwendung)

Die TEROSON ET Multipress ist ein 1-Komponenten-Handgerät für niedrigviskose Kleb- und Dichtstoffe zum Sprühnaht- und Sprühbeschichtungsauftrag (UBC) aus Aluminiumkartuschen und zum Raupenauftrag aus Aluminium- oder Kunststoffkartuschen. Die TEROSON ET Multipress verfügt über ein Zweikreis-Luftsystem, das für das Sprühen von TEROSON-Produkten geeignet ist. Sprühbare Produkte sind Silanmodifizierte Polymere

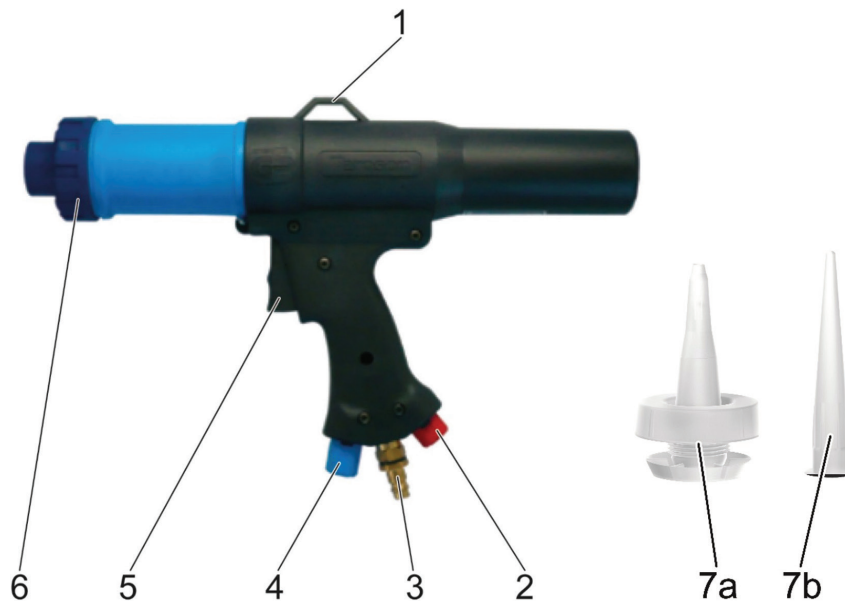
2 BESCHREIBUNG

2.1 Funktionsbeschreibung

Mit separaten Steuerventilen können die Sprühluft- und die Materialzufuhr rate eingestellt werden. Sie ermöglichen eine stufenlose Feineinstellung entsprechend der jeweiligen Anwendung. Die Teleskopzylinder gewährleisten die hermetische Trennung von Dichtmittel und Druckluft, wodurch das Medium gleichmäßig und ohne Luftblasen auf die zu beschichtende Oberfläche aufgetragen bzw. gespritzt wird.

Durch Betätigung des Abzugs wird hinter dem Teleskopkolben ein Druckluftpolster aufgebaut und die Kartusche ausgedrückt.

2.2 Bedienelemente und Anschlüsse



1 Öse für Balanceraufhängung

2 Rote Stellschraube (Druckluftregulierung) zur Einstellung des Dichtmittelflusses

3 Luftdruckanschluss zum Anschluss der Druckluftversorgung. Schnellkupplung DN 7,2 (Standard) verwenden.

4 Blaue Einstellschraube (Zerstäubungsluftregler) zur Einstellung der Zerstäubungsluft

5 Auslöser

6a Blaue Überwurfmutter Sprühanwendung

6b Schwarze Überwurfmutter Raupendosierung

7a TEROSON Sprühdüse wird mit der Produktkartusche geliefert

7b TEROSON Raupendüse wird mit der Produktkartusche geliefert

3 TECHNISCHE DATEN

Luftversorgungsdruck	mindestens 7 bar; max. 10 bar
Empfohlener Dosierdruck	0-7 bar
Qualität der komprimierten Luft	Frei von Schmutz, trocken, leicht geölt
Druckluftanschluss	Stecker für Luftkupplungssystem DN 7,2
Betriebstemperatur	0°C bis +60°C (+32°F bis +140°F)
Abmessungen der Kartusche (L x Ø)	220 mm max. x 50 mm max, bis zu 310 ml
Gewicht	1,65 kg

4 EINBAU

4.1 Umwelt- und Betriebsbedingungen

- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und UV-Strahlung!
- Das Gerät sollte an einem trockenen, staubfreien Ort installiert werden.

4.2 Anschluss

- Schließen Sie hier die Druckluftzufuhr an. Verwenden Sie eine Schnellkupplung DN 7.2 (Standard).



5 BETRIEB

5.1 Vorbereiten der Oberfläche zum Auftragen/Sprühen

- Reinigen Sie die Oberflächen von allen Verunreinigungen und behandeln Sie den Dichtungsbereich mit einem zugelassenen TEROSON-Reiniger vor.



5.2 Vorbereiten der Kartusche



Vorsicht!

Das Gewinde der Mutter und des Kartuschenrohrs muss frei von Verunreinigungen sein. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Kartuschenmutter fest angezogen ist.

- Die untere Abdeckung der Aluminiumkartuschen mit einem geeigneten Werkzeug durchstoßen und das darin befindliche Trockenmittel entfernen.
- Stechen Sie die Kartuschenspitze mit einem geeigneten Werkzeug an.

5.2 Vorbereiten der Kartusche

Sprühanwendung:

- Schrauben Sie die Dosierdüse **7a** handfest auf die Kartusche.
- Setzen Sie die Kartusche in das Kartuschenrohr ein.
- Schrauben Sie die blaue Kartuschenmutter **6a** auf das Kartuschenrohr und ziehen Sie sie fest.



5 BETRIEB

5.2 Vorbereiten der Kartusche

Raupendosierung:

- Schrauben Sie die Dosierdüse **7b** handfest auf die Kartusche.
- Kartusche in das Kartuschenrohr einlegen.
- Schrauben Sie die schwarze Kartuschenmutter 6b auf das Kartuschenrohr und ziehen Sie sie fest, wenn Sie eine Raupe auftragen wollen.



5.3 Inbetriebnahme der Sprühfunktion

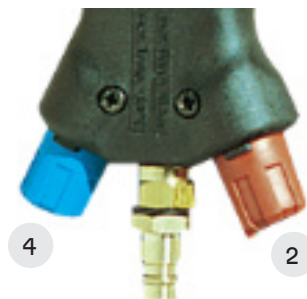
Die TEROSON ET Multipress verfügt über ein Zweikreis-Luftsystem. Der Versorgungsdruck sollte mindestens 7 bar (100 p.s.i.) betragen. Ein höherer Luftdruck wird automatisch reduziert.

- Schrauben Sie die Dosierdüse **7a** auf die blaue Kartuschenmutter **6a**.

Material- und Luftstrom können unabhängig voneinander mit Hilfe der Einstellknöpfe eingestellt werden.

Roter Einstellknopf 2 = Materialfluss

Blauer Einstellknopf 4 = Luftstrom



Vor Beginn der Verarbeitung muss der Regler für das zu verarbeitende Medium und der Regler für die Beschichtungsarbeit eingestellt werden. Sofern nötig, wird ein Test auf einer geeigneten Fläche durchgeführt.

Der interne Arbeitsdruck wird nur durch die Einstellung der blauen und roten Stellschrauben am Pneumatikventil geregelt und kann nicht durch die Stellung des Abzugshebels gesteuert werden.

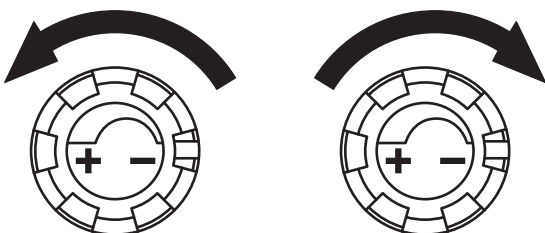
Wenn Sie den Abzug 5 loslassen, wird die Pistole entlüftet - der Materialfluss stoppt, die Entlüftung erfolgt mit einem zischenden Geräusch.

- Stellen Sie die Knöpfe so ein, dass das gewünschte Sprühbild entsteht.

Für beide Einstellknöpfe gilt:

Links drehen = Druck erhöhen

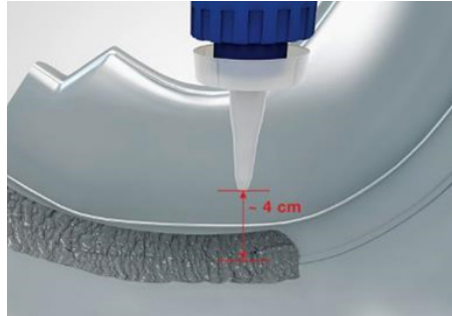
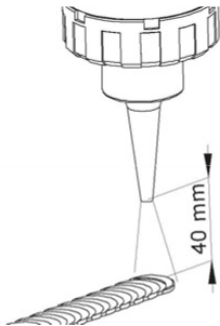
Rechts drehen = Druck vermindern



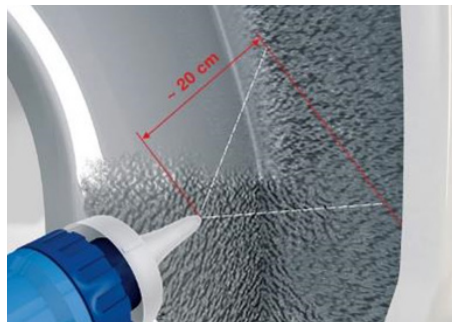
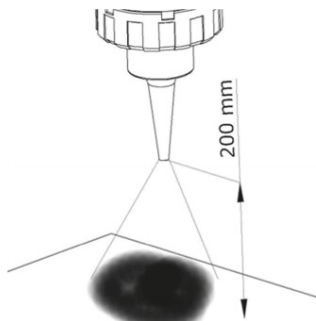
5 BETRIEB

5.3 Inbetriebnahme der Sprühfunktion

Schmales Sprühbild für die Nahtabdichtung:



Breites Sprühbild für Oberflächenbeschichtungen:

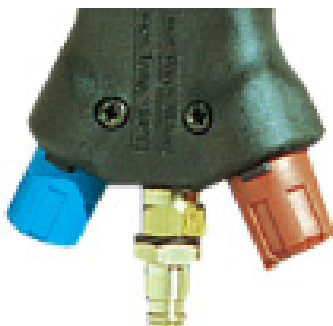


5.4 Inbetriebnahme für die Raupendosierung

Die TEROSON ET Multipress verfügt über ein Zweikreis-Luftsystem. Der Versorgungsdruck sollte mindestens 7 bar (100 p.s.i.) betragen. Ein höherer Luftdruck wird automatisch reduziert.

Der Materialfluss kann mit dem roten Einstellknopf 2 eingestellt werden.

Durch Drehen des blauen Knopfes (Sprühluft) nach rechts schalten Sie die Sprühluft aus 4.



5.4 Inbetriebnahme für die Raupendosierung

Vor Beginn der Verarbeitung muss der Regler für das zu verarbeitende Medium und der Regler für die Beschichtungsarbeit eingestellt werden. Sofern nötig, wird ein Test auf einer geeigneten Fläche durchgeführt.

Der interne Arbeitsdruck wird nur durch Einstellen der roten Einstellschraube am Pneumatikventil geregelt und kann nicht durch die Position des Abzugs gesteuert werden.

5 BETRIEB

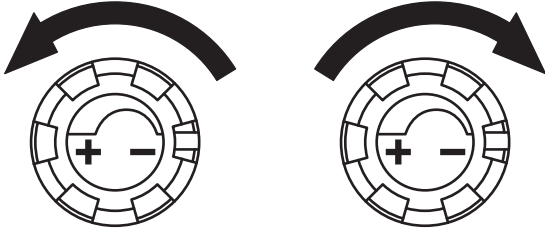
5.4 Inbetriebnahme für die Raupendosierung

Wenn Sie den Abzug 5 loslassen, wird die Pistole entlüftet - der Materialfluss stoppt, die Entlüftung erfolgt mit einem zischenden Geräusch.

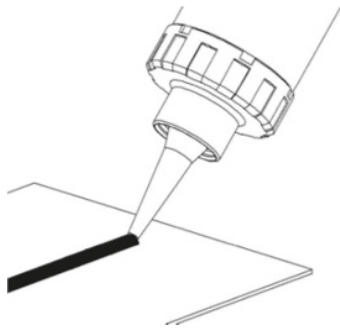
-Den roten Drehknopf 2 so einstellen, dass das gewünschte Raupenmuster entsteht.

Links drehen = Druck erhöhen

Rechts drehen = Druck vermindern



Raupendosierung:



6 WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

- Fetten Sie den Dichtungsring am Kartuschenrohr, der gegen die Kartuschenmutter abdichtet, leicht ein.
- Gelegentlich das Filtersieb im Lufteinlass reinigen. Dazu schrauben Sie die Druckluftzufuhr ab (Steckbolzen) und nehmen Sie das Sieb heraus.
- Halten Sie das Gewinde der Kartuschenmutter und des Kartuschenrohres fettfrei und sauber.
- Im Falle einer Verunreinigung des Dispensers durch Dicht- und Klebstoffe aus der verarbeiteten Kartusche sollte der Dispenser mit geeigneten Reinigungswerkzeug gereinigt werden.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel. Kunststoffteile dürfen nicht beschädigt werden.

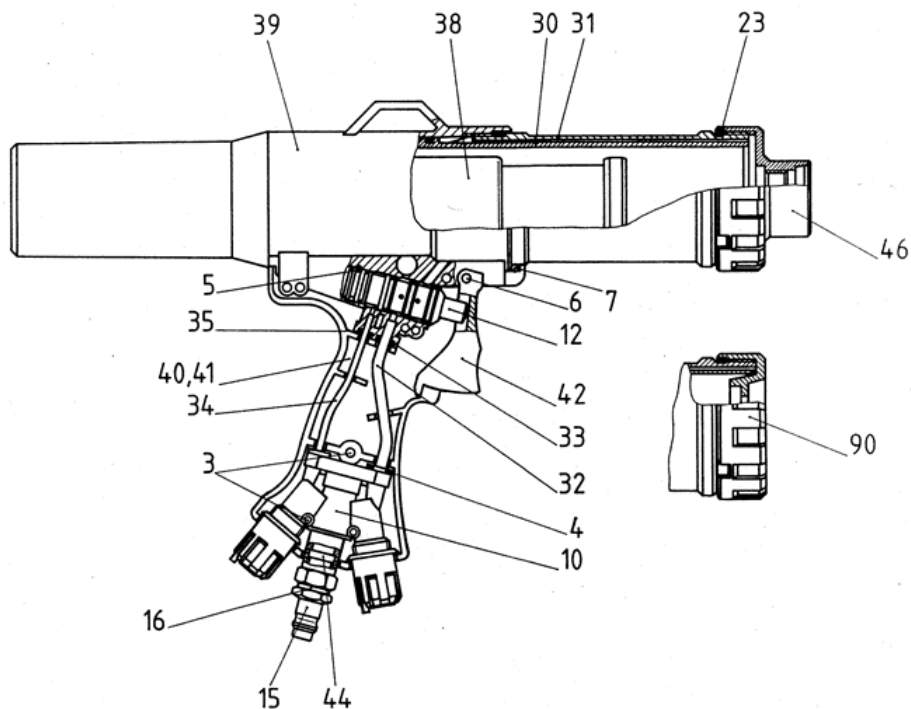
7 FEHLERSUCHE

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Das Medium ist nicht appliziert, trotz korrekt eingestellter geöffneter Luftregelung.	<ul style="list-style-type: none"> - Die zweiteilige Düse ist nicht korrekt installiert. - Der Zerstäuberluftkanal im Kartuschenrohr ist verschmutzt/verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> -Montieren Sie die zweiteilige Düse korrekt. -Reinigen Sie das Rohr und ersetzen Sie es gegebenenfalls.
Die Auspressgeschwindigkeit ist zu niedrig.	<ul style="list-style-type: none"> - Der Druckluftregler (rote Schraube) ist falsch eingestellt. - Der Eingangsdruck ist zu niedrig. - Der Filter in der Druckluftzufuhr ist blockiert/verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> - Passen Sie die Einstellungen richtig an. - Druckeingang prüfen. - Filter reinigen, siehe Abschnitt 6.
In Arbeitsstellung entweicht Luft aus dem Dispenser.	<ul style="list-style-type: none"> - Ein Leck kann den Arbeitsdruck in dem Dispenser verringern. 	<ul style="list-style-type: none"> -Die Dichtung am Druckluftanschluss prüfen und ggf. den Steckbolzen nachziehen. - Teroson-Service.

8 ERSATZTEILE

Pos.-Nr.	Artikelnr.	Betrag	Beschreibung
3	040123856	11	Gehäuseschraube 4x12
4	040364161	2	Dichtungsring für Schlauch 6/4
5	040721161	1	Zylindrische Stiftbefestigung für Steuerventil
6	040721261	1	Zylindrische Stiftachse für Abzugsbügel
7	040805546	1	Gewindestift M5x12
10	032075301	1	Druckregler
12	032075501	1	Regelventil
15	041717131	1	Stutzen inkl. Dichtungsring
16	042058501	1	Dichtungsring für Stutzen
23	042042011	4	O-Ring 54x3 Außenrohr
30	043633101	1	Inneres Rohr
31	043633201	1	Äußeres Rohr
32	043804371	1	Luftschlauch 6/4
33	042006251	2	O-Ring 6x2,5 für Schlauch 6/4
34	043849431	1	Luftschlauch 4/2,5
35	042004221	2	Dichtungsring für Schlauch 4/2,5
38	032075101	1	Teleskopierbarer Zylinder
39	045040161	1	Pistolenkörper
40	045040811	1	Griffschale, rechts
41	045040821	1	Griffschale, links
42	045128182	1	Aktivierungshebel
44	045910181	1	Sieb
46	040239311	1	Überwurfmutter M64x4 (blau)
90	040239281	1	Überwurfmutter M64x4 (schwarz)

Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Artikelnummern an.



9 CE- UND UKCA-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU-Konformitätserklärung


TEROSON®

CE EU-Konformitätserklärung	
Übersetzung der Originalanleitung	
Bezeichnung der Einheit:	TEROSON ET Multipress
Fabrikat-Nr.:	Best.-Nr. (IDH): 142241
Funktion:	Pneumatische Teleskop-Multifunktionspistole zum Dosieren von Einkomponenten-Klebstoffen und Dichtungsmitteln wie Silikon, Polyurethan und MS Polymer aus 300 ml-Kartuschen.
Fabrikat:	Henkel AG & Co KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:	
Geltende EG-Verordnungen	Richtlinie 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
Angewandte harmonisierte Normen	EN ISO 12100:2010
Bevollmächtigte Person in der EU für technische Dateien:	Henkel AG & Co KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Deutschland
Ort und Datum der Ausstellung: Düsseldorf, 2024-07-18	Untersignet für und im Namen der Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Business Development Manager Ausrüstung



UK Konformitätserklärung

Übersetzung der Originalanleitung

Bezeichnung der Einheit:	TEROSON ET Multipress
Fabrikat-Nr.:	Best.-Nr. (IDH): 142241
Funktion:	Pneumatische Teleskop-Multifunktionspistole zum Dosieren von Einkomponenten-Klebstoffen und Dichtungsmitteln wie Silikon, Polyurethan und MS Polymer aus 300 ml-Kartuschen.
Fabrikat:	Henkel AG & Co KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen britischen Rechtsvorschriften:	
Geltende britische Gesetze:	S. I. 2008:1597 - The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Anwendbare benannte Standards:	EN ISO 12100:2010
Bevollmächtigte Person in Großbritannien für technische Dateien:	Henkel Central Eastern Europe GmbH Salinenstr. 61 XYZ Adresse Herts XYZ Adresse
Ort und Datum der Ausstellung: Düsseldorf, 2024-07-18	Untersignet für und im Namen der Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Business Development Manager Ausrüstung

® und ™ bezeichnen Marken der Henkel AG & Co oder ihrer verbundenen Unternehmen, die in Deutschland und anderswo eingetragen sind.
Henkel AG & Co. KGaA 2022



TEROSON[®]

Henkel AG & Co. KGaA

67 Henkelstraße
Düsseldorf 40589
Deutschland
2970 211 49+ Telefon
www.henkel-adhesives.com

Henkel Capital, S.A. de C.V.

Calzada de la Viga s/n Fracc.
Los Laureles
Standort Tulpetlac, C.P. 55090
Ecatepec de Morelos, MEXIKO

Henkel Loctite Korea

8F, Mapo Tower, 418,
Mapo-dong, Mapo-gu,
Seoul, 734-121, KOREA

Henkel Corporation

One Henkel Way
3910-06067 Rocky Hill, CT
USA

Henkel Singapur Pte Ltd

401, Commonwealth Drive
Nr. 02/01-03 Haw Par Technocentre
SINGAPUR 149598

Henkel Japan Ltd.

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku
Yokohama, 0017-235
JAPAN

Henkel Corporation

Automobilindustrie/Metalle Hauptsitz
32100 Stephenson Hwy,
Madison Heights 48071
USA

Henkel Canada Corporation

2225 Meadowpine Boulevard
Mississauga, Ontario L5N 7P2
KANADA

Henkel (China) Company Ltd.

Nr. 928 Zhang Heng Road,
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,
Shanghai, China 201203

® und ™ bezeichnen Marken der Henkel Corporation oder ihrer verbundenen Unternehmen. ® = registriert in der U.S. und anderswo.

© Henkel Corporation, 2009. Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

Handbuch P/N: 8955038 Rev -, Datum: 24. Juli 2018



Henkel Adhesive Technologies